

مسیح فرزند انسان
(مسیح از نگاه دیگران)

تألیف: جبران خلیل جبران

ترجمه: مریم صادقی زاده

انتشارات آکوس

تهران - ۱۳۹۵

سرشناسه: جبران، خلیل، جبران. ۱۸۸۳ - ۱۹۳۱ م. عنوان و نام پدیدآور: مسیح
 فرزند انسان: مسیح از نگاه دیگران/مولف جبران خلیل جبران؛ مترجم مرضیه
 صادقی زاده. مشخصات نشر: تهران، آلوس، ۱۳۹۴. مشخصات ظاهری: ۲۹۶ ص.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۲۹-۴۶-۲. وضعیت فهرست نویسی: فیا. یادداشت:
 عنوان اصلی: Jesus the son of man: his words and his deeds as told as told and recorded by those who knew.
 حاضر در سالهای مختلف توسط ناشران متفاوت منتشر شده است. موضوع:
 عیسی مسیح - داستان. موضوع: داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م. شناسه افزوده:
 صادقی زاده، مرضیه، ۱۳۴۹. مترجم. رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۴
 ۴۹/ب/PS۳۵۱۳. رده‌بندی دیویی: ۸۱۳/۵۲. شماره کتابشناسی: ۱۵۵۱۹۴۵

انتشارات آلوس

تهران انتاب - خیابان دانشگاه - کوچه رستمی - پلاک ۶

تلفن: ۲۲۲۷ ۶۶۴۹ - ۱۹۵ ۰۸۴۶ ۰۹۱۲

Email: aloospub.1394@gmail.com

مسیح فرزند انسان

تألیف: جبران خلیل جبران ترجمه: مرضیه صادقی زاده

صفحه‌آرایی و طرح جلد

ویراستار

سعید حبیبی زاده

نوبت چاپ

اول ۳۹۵

تیراژ

۱۰۰۰ نسخه

شابک

۹۷۸-۶۰۰-۸۱۲۹-۴۶-۲

قیمت

۱۲۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

۸	مقدمه و مترجم
۱۱	يعقوب برزدا
۱۹	حنه، مادر مريم
۲۳	عساف، ملقب به خطيب سور
۲۶	مريم مجدليه
۳۲	فيليمون داروساز يوناني
۳۵	سمعان پطرس
۴۲	قيافا، كاهن اعظم
۴۵	يونا، همسر هيروس
۴۸	رفقه
۵۲	فيلسوف ايراني مقيم دمشق
۵۶	داوود از پيروان مسيح
۵۸	لوقا

۶۲	منا
۶۹	یوحنا پسر زبدا
۷۴	کاهن جوانی از کفر ناحوم
۷۷	ثروت‌مندی از حومه ناصره
۸۰	چوپانی از جنوب لبنان
۸۳	یوحنا مُمدان (خطاب به یکی از شاگردانش)
۸۶	یهوشاف از اهالی رامه
۹۴	نشانی
۹۷	سابا، الهی از سبیه
۱۰۰	سالومه حساب بر یکی از دوستانش
۱۰۳	دانش‌آموزی به نام اخیل
۱۰۸	کلابا بترونی
۱۱۱	نعمان غدارینی
۱۱۴	توما
۱۱۷	سرکرده علمای منطق
۱۱۹	یکی از راهبه‌ها
۱۲۰	رومانوس، شاعر یونانی
۱۲۳	لاوی، شاگرد مسیح

۱۲۷	.....	بیوه‌زنی از اهالی الجلیل
۱۳۰	.....	یهودا از نزدیکان مسیح
۱۳۳	.....	ردی از صحرا
۱۳۶	.....	پطرس
۱۳۸	.....	ملای، ستان سناس بابلی
۱۴۲	.....	یثاقل
۱۴۴	.....	اوریا، شمع ناصره
۱۴۷	.....	نیقوذیموس
۱۵۲	.....	یوسف از اهالی رامه
۱۵۴	.....	جارجیوس بیروتی
۱۵۶	.....	مریم مجدلیه
۱۵۸	.....	یوثام ناصری (خطاب به یکی از ره‌میان)
۱۶۱	.....	افراییم، از اهالی اریحا
۱۶۳	.....	برقا، تاجری از شهر صور
۱۶۶	.....	فومیه، سرکرده کاهنه‌ها
۱۶۹	.....	بنیامین کاتب
۱۷۱	.....	زکا
۱۷۵	.....	یوناثان

۷۷	حنه از اهالی بیت صیدا (۷۳م)
۸۲	منسا، وکیل اورشلیمی
۸۴	یفتاح، از اهالی قیصریه
۸۷	یوحنا ی حبیب، در زمان پیری
۹۰	مانوس، از اهالی بومیی (خطاب به یک یونانی)
۹۳	بیلاطس بنطی
۹۶	بارلماوس، از اهالی افسس
۹۳	متا
۱۰۵	اندر
۱۰۹	مردی ثروتمند
۱۱۲	یوحنا در جزیر بطرس
۱۱۷	بطرس
۱۱۹	کفاش اورشلیمی
۱۲۰	سوزان از اهالی ناصره (همسایه ی عازرا)
۱۳۳	یوسف (ملقب به یوستوس)
۱۳۵	فیلیپوس
۱۳۸	برباره یمونیه
۱۴۰	همسر بیلاطس خطاب به زنی رومی

۲۴۲	مردی از حومهٔ اورشلیم
۲۴۸	رگیس، چوپان پیر یونانی (ملقب به مجنون)
۲۵۲	سانیا، سرکرده کاهنان
۲۵۵	زنی از همسایگان مریم عذرا
۲۵۷	آهار، صاحب دروازهٔ السرا
۲۶۱	باراباس
۲۶۴	کلودیوس، فرستادهٔ پاپ روم
۲۶۷	یعقوب، برادر مسیح
۲۷۶	سمعان قیروانی
۲۷۹	سیبوریه، مادر یهودا
۲۸۲	مریم مجذلیه
۲۸۵	زنی از اهالی جبیل
۲۸۷	مردی از لبنان

مقدمه مترجم

شرح، فرزند انسان که در واپسین سالهای عمر جبران خلیل جبران نگاشته شده است در سال ۱۹۲۸ میلادی منتشر گردید. از مجموعه سانسورهای که از این نویسنده توانا در دست است، هشت کتاب به زبان انگلیسی نگاشته شده و سپس به عربی برگردانده شده است که مسیح فرزند انسان نیز از این دسته است، زیرا جبران معتقد بود سرزمین‌هایی که به زبان انگلیسی سخن می‌گویند بیش از کشورهای عربی است که به عربی تکلم می‌کنند.

مسیح فرزند انسان، شرح حال حضرت عیسی (ع) یا بررسی اصول آیین مسیحیت نیست، بلکه تصویری است آمیخته به خیال که جبران آن را بنا به نظر شخصی خویش ترسیم نموده است. او نظری متفاوت با سایر مسیحیان دارد و معتقد است که مسیح حاکم نیست که به شکل انسان مجسم شده بلکه انسانی است به تمام معنا کلمه که به برترین و والاترین درجه کمال رسیده است.

جبران در این اثر از زبان هفتاد و هشت نفر دربارهٔ مسیح سخن می‌گوید که بعضی از آنان واقعی‌اند و نامشان در انجیل آمده است و بعضی دیگر، غیر واقعی و در خیالش جان گرفته‌اند، جبران در آخرین قطعه با عنوان «مردی از لبنان» که در واقع کسی جز خود او نیست، عقاید مسیح را دربارهٔ مسیح بیان می‌کند و با واژگانی سرشار از عشق، او را می‌ستاید و همه جهان را به گونه‌ای ترسیم می‌کند که چشم به راه ظهور او افتد. او از مسیح با عنوان: سرور سرایندگان، ارباب آرزوهای خاموش، فرمان‌روایان رؤیاهای طلایی، سرور روشنایی‌ها و قلب تپندهٔ جهان یاد می‌کند و معتقد است که مسیح به جای همگان زجر کشیده تا آنها آسوده زندگی کنند و از زبان مسیح می‌گوید: «پدر، از گناه آنان درگذر که نمی‌دانند چه می‌کنند».

شایان ذکر است بعضی از مطالب کتاب همچون به صلیب کشیدن مسیح و ازدواج مریم عذرا با آنچه در قرون اولیه بعد از ایشان اشاره شده است تناقض دارد، اما تصویری که جبران از مسیح ترسیم می‌کند، هر خواننده مشتاقی را تحت تأثیر قرار می‌دهد و چون سراسر کتاب با مشق وافر به مسیح نگاشته شده و بیانگر ارادت خاص جبران به او است، از دل برآمده و لاجرم بر دل می‌نشیند. این کتاب بخشی از مجموعهٔ شش جلدی آثار جبران خلیل جبران است که به یاری یزدان پاک از سوی این

انتشارات منتشر و در اختیار علاقه‌مندان قرار خواهد گرفت. این جانب کوشیده است تا در ترجمه و ویرایش اثر، هرکجا نیاز به معرفی اشخاص یا مکانهای حقیقی است، شرح مختصری از آن را در پانویست ارائه نماید تا رضایت خاطر خوانندگان صاحب ذوق و اهل دل تأمین گردد.

سیمین پناهی فرد - تابستان ۱۳۸۴